

**Bill 205**

**Private Member's Bill**

**Projet de loi 205**

**Projet de loi d'un député**

---

1<sup>st</sup> Session, 41<sup>st</sup> Legislature,  
Manitoba,  
65 Elizabeth II, 2016

---

---

1<sup>re</sup> session, 41<sup>e</sup> législature,  
Manitoba,  
65 Elizabeth II, 2016

---

**BILL 205**

**PROJET DE LOI 205**

**THE UKRAINIAN HERITAGE DAY ACT**

**LOI SUR LE JOUR DU  
PATRIMOINE UKRAINIEN**

Mr. Smook

M. Smook

---

First Reading / Première lecture : \_\_\_\_\_

Second Reading / Deuxième lecture : \_\_\_\_\_

Committee / Comité : \_\_\_\_\_

Concurrence and Third Reading / Approbation et troisième lecture : \_\_\_\_\_

Royal Assent / Date de sanction : \_\_\_\_\_

---

## **EXPLANATORY NOTE**

---

This Bill proclaims September 7 in each year as Ukrainian Heritage Day.

## **NOTE EXPLICATIVE**

---

En vertu du présent projet de loi, le 7 septembre de chaque année est proclamé « Jour du patrimoine ukrainien ».

---

**BILL 205**

**THE UKRAINIAN HERITAGE DAY ACT**

(Assented to )

WHEREAS the first official Ukrainian immigrants, Vasyl Eleniak and Ivan Pylypiw, arrived in Canada on September 7, 1891;

AND WHEREAS soon afterwards, Ukrainian immigrants began arriving in Manitoba in larger numbers;

AND WHEREAS today Manitoba is home to more than 167,000 people of Ukrainian descent and there are over 1.2 million Canadians of Ukrainian descent across the country;

AND WHEREAS many Ukrainians fled their homeland to find freedom from oppression and a better life in Canada;

AND WHEREAS both Manitoba and Canada, by way of *The Ukrainian Famine and Genocide (Holodomor) Memorial Day Act* (Manitoba) and the *Ukrainian Famine and Genocide ("Holodomor") Memorial Day Act* (Canada), have recognized the genocide by famine that occurred in Ukraine from 1932 to 1933 under the Soviet Communist regime of Joseph Stalin;

**PROJET DE LOI 205**

**LOI SUR LE JOUR DU  
PATRIMOINE UKRAINIEN**

(Date de sanction : )

Attendu :

que les premiers immigrants ukrainiens officiels, Vasyl Eleniak et Ivan Pylypiw, sont arrivés au Canada le 7 septembre 1891;

que peu de temps après, un grand nombre de leurs compatriotes sont venus au Manitoba;

que notre province compte maintenant plus de 167 000 habitants d'origine ukrainienne et qu'on trouve à l'échelle nationale plus de 1,2 million de Canadiens d'ascendance ukrainienne;

que bon nombre d'Ukrainiens ont fui leur patrie afin de se libérer de l'oppression et de trouver une vie meilleure au Canada;

que le Manitoba et le Canada, par la *Loi sur le Jour commémoratif de la famine et du génocide ukrainiens (Holodomor)* (Manitoba) ainsi que la *Loi sur le Jour commémoratif de la famine et du génocide ukrainiens (« l'Holodomor »)* (Canada), ont reconnu la famine génocide qui a sévi en Ukraine en 1932 et en 1933 sous le régime communiste soviétique de Joseph Staline;

AND WHEREAS on August 24, 1991, the Ukrainian parliament declared Ukraine as an independent democratic state from the Soviet Union and Canada was the first nation in the Western world to recognize Ukraine's independence;

AND WHEREAS Manitobans of Ukrainian descent have left and continue to leave a historic mark on our province and their contributions span communities across Manitoba and are reflected in our economic, political, social and cultural life;

AND WHEREAS Ukrainian Canadians have played an important role in the development of Manitoba into one of the most desirable places in the world to live and have contributed to making Canada the great country that it is today;

AND WHEREAS 2016 is the 125th anniversary of the first official arrival of Ukrainians to Manitoba;

AND WHEREAS it is important to recognize and celebrate these contributions;

THEREFORE HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

**Ukrainian Heritage Day**

1 September 7 in each year is to be known as Ukrainian Heritage Day.

**C.C.S.M. reference**

2 This Act may be referred to as chapter U9 of the *Continuing Consolidation of the Statutes of Manitoba*.

**Coming into force**

3 This Act comes into force on the day it receives royal assent.

que le 24 août 1991, le parlement ukrainien a proclamé l'Ukraine comme un État démocratique indépendant de l'Union soviétique et que le Canada a été le premier pays occidental à reconnaître l'indépendance de l'Ukraine;

que les Manitobains d'origine ukrainienne ont laissé leur marque sur l'histoire de notre province et continuent à le faire et que leurs contributions touchent des collectivités partout au Manitoba et rehaussent notre vie sur les plans économique, politique, social et culturel;

que les Canadiens d'ascendance ukrainienne ont joué un rôle important pour faire du Manitoba un des endroits au monde où il fait bon vivre et ont contribué à faire du Canada le magnifique pays qu'il est aujourd'hui;

que 2016 marque le 125<sup>e</sup> anniversaire de l'arrivée officielle des premiers Ukrainiens au Manitoba;

qu'il importe de reconnaître ces contributions et de les célébrer,

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

**Jour du patrimoine ukrainien**

1 Le 7 septembre de chaque année est proclamé « Jour du patrimoine ukrainien ».

**Codification permanente**

2 La présente loi constitue le chapitre U9 de la *Codification permanente des lois du Manitoba*.

**Entrée en vigueur**

3 La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

\_\_\_\_\_  
The Queen's Printer  
for the Province of Manitoba

\_\_\_\_\_  
L'Imprimeur de la Reine  
du Manitoba